



Igl autur Arno Camenisch viva a Bienna.

FOTO JANOSCH ABEL

«Der Schrecken war den Leuten in die Seelen gebrannt»

Patratgs davart il nov Camenisch: «Der Schatten über dem Dorf»

RALF BEER

■ **En ses nov cudesch sa regorda l'autur da muments ed eveniments tragics che han accompagnà ses vitg nativ e sia vita. En il center stat la gronda catastrofa ch'è capitada radund in onn e mez avant la naschientscha da Camenisch: Trais buobs daventan victimas d'in incendi. Alternond tranter il temp preschent e sia uffanza raquinta l'autur durant in viadi en ses lieu d'origin dal patir, dal passar, dal taschair, dal murir.** Sco fil cotschen dovra Camenisch il motiv da la sumbriva. Tavanasa sa chat-ta durant plirs mais en la sumbriva d'enviern. L'atmosfera stgira e freida existiva suenter l'incendi dentant er en l'intern da la cuminanza dal vitg. La dolor da l'olma collectiva ha chaschunà il tema da tabu durant l'uffanza dal protagonist, dal qual nagin na vuleva e pudeva tschantschar: «Es nahm den Leuten den Atem, es schnürte ihnen die Kehle zu, als würde ihnen die Luft ausgehen. [...] Er war so aufgewachsen, dass man nicht über die Sachen sprach» (pag. 9, 11).

Ordvart bain funcziuna la fusiun e l'influenza reciproca tranter las duas sumbrivas, la vesaivla e la nunvesaivla. Adina puspè alternescha Camenisch tranter maletgs dal vitg che va en muschna e descripiuns da las olmas che van en paglia. Fitg reussida è en quest connex la cumparegliaziun che fa forsa perfin in'allusiun ad ina persunificaziun dal vitg: «Er fuhr am Haus der Grosseltern vorbei über die Dorfstrasse, die aussah wie eine alte Hose, hier ein Flick und dort auch wieder einer [...]».

Midada e svilup dal stil

Fertant ch'ils auters cudeschs raquintan per gronda part da figuras cun nums fictivs, na fa Camenisch qua per l'emprima giada quasi nagin diever da nums. En si-

as explicaziuns vegnan las figuras definidas tras lur funcziuns e relaziuns: la tata, il frar, la gliued, il quart uffant, l'amia da la mamma. Entaifer il stretg ravugl da la famiglia èsi qua principalmain il bab che gioga ina rolla fitg impurtanta e che ademplescha ina da las funcziuns-clav: «Sein Vater war ein grosser Schweiger.» Qua vegn era gist cler ch'il narratur da Camenisch na discurra betg al jau. A moda fitg profunda sa metta il raquintader en la situaziun dals pertutgads, dals geniturs dals trais uffants u da l'ami che ha survivì. El descriva per exempel sias imaginaziuns da la sepultura dals trais uffants. Tras pel ed ossa van alura era scenas che cuntengan evidentamain elements autobiografics, sco il suicidi da l'aug u la mort dal bab. Uschia è er il tractament da la mort en general in dals temas principals dal cudesch.

La pli gronda midada pertutga però l'absenza da tut las interjecziuns: I na dat nagins «oh jos», «o sep schos», u sdiavlas sco «hailandstutz». Pleds rumantschs vegnan utilisads a moda fitg spargnusa ed intenziunada: Il «di da ruaus» u il «tuccar dils morts» renvieschan precis a l'atmosfera generala dal cudesch. Anc pli pauc ch'il rumantsch cumpara il tudestg svizzer ed insumma betg il talian, franzos u latin. Uschia mantegna il linguatg ses tun neutral e fin, quai da l'entschatta a la fin.

Retrospectivas e facit

Malgrà quests novums preserva l'autur dentant era blers elements: Il pli fitg en egl dattan qua forsa ils segns caracteristics al nivel da la sintaxa. Ma er uschiglio fa il maister da la cumparegliaziun e da la valur da reconuschienscha diever da retrospectivas zunt divertentas, qua in exempel: «Zehn Jahre später hatte er sie noch einige Male im Ausgang getroffen, als er sechzehn war und man an die Dorfdiscos in den Turnhallen ging, je-

den Samstag wieder war in einem anderen Dorf eine Disco in der Turnhalle, [...]. An einigen dieser Discos hatte er die Silvana noch einige Male getroffen, bevor sie vom Radar verschwand.» (pag. 26) – Tge Sursilvan n'enconuscha betg questa situaziun?

Interessantas paran era las allusiuns a ses cudeschs precedents che vegnan integradas a moda fitg precauta: A l'urnumna Camenisch il radio cun l'antenna rutta ubain, durant ina descripiun dal vitg, il titel da ses cudesch «Hinter dem Bahnhof». Forsa sco renviament a ses agen cudesch è alura era da chapir la suandanta passascha che vala gist era sco facit da quest text: «Das Buch hatte ihm sehr gefallen, [...] und am meisten war er vom Ton angetan, das Buch hatte so einen ungemein feinen, sensiblen und respektvollen Ton, als würde er einem die Seele berühren, so hatte sich das angefühlt.» (pag. 96s.).



Il frontispezi dal cudesch. ENGELER-VERLAG.COM